

**GRAMMATICAL MIS-COLLOCATIONS OF STUDENTS'
ENGLISH ESSAY WRITING AT THE ENGLISH
LANGUAGE AND LITERATURE DEPARTMENTS**

THESIS

Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for The Degree Sarjana
Pendidikan (S. Pd) in Teaching English



**UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A**

By:

Pristiwati Yudha Hana
NIM. D75217053

**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHER TRAINING
UIN SUNAN AMPEL SURABAYA
2024**

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

PERNYATAAN KEASLIAN PENULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Pristiwati Yudha Hana
NIM : D75217053
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa saya tidak melakukan plagiat dalam penulisan penelitian skripsi saya yang berjudul ***"GRAMMATICAL MIS-COLLOCATIONS OF STUDENTS' ENGLISH ESSAY WRITING AT ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE DEPARTMENT"***

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya dan apabila suatu saat nanti terbukti atau dapat dibuktikan bahwa skripsi ini hasil jiplakan, maka saya bersedia menerima sanksi atas perbuatan tersebut.

Surabaya, 28 Mei 2024


Pristiwati Yudha Hana
NIM. D75217053

ADVISOR APPROVAL SHEET

This thesis by Pristiwati Yudha Hana entitled “*Grammatical Mis-collocations of Students' English Essay Writing at English Language and Literature Department*” has been approved by advisors for further approval by the board of examiners.

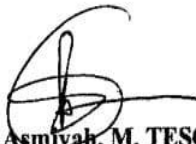
Surabaya, 03rd June 2024

Advisor I



Sigit Pramono Jati, M. Pd
NIP. 198605162011011005

Advisor II



Dr. Siti Asmiyah, M. TESOL
NIP. 197704142006042003

EXAMINER APPROVAL SHEET

This thesis by Pristiwati Yudha Hana entitled "*Grammatical Mix-collections of Students' English Essay Writing at English Language and Literature Department*" was examined on June, 19th 2024 and approved by the board of examiners.

Dean of Tarbiyah and Teacher Training Faculty,



Prof. Dr. Muhammad Thohir, S.Ag. M.Pd
NIP. 197407251998031001

Examiner I

Rakhmawati, M.Pd
NIP. 197803172009122002

Examiner II

Hilda Izzati Madiid, MA
NIP. 198602102011012012

Examiner III

Sigit Pramono Jati, Ph.D.
NIP. 198605182011011005

Examiner IV

Dr. Siti Asmivah, M. TESOL
NIP. 197704142006042003

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN**

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax. 031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Pristiwati Yudha Hana
NIM : D75217053
Fakultas/Jurusan : Pendidikan Bahasa Inggris
E-mail address : yudhahana1@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

“Grammatical Mis-collocations of Students’ English Essay Writing at English Language and Literature Department”

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 21 February 2025

Penulis

(Pristiwati Yudha Hana)

ABSTRACT

Hana, Pristiwati Y (2024). *Grammatical Mis-collocations of Students' English Essay Writing at English Language and Literature Departments*. A Thesis. English Language Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, UIN Sunan Ampel Surabaya. Advisor: Sigit Pramono Jati, M. Pd and Dr. Siti Asmiyah, M. TESOL.

Keywords: Mis-collocations, Grammatical collocations, Essay writing.

Mastering proper word collocation usage is crucial for enhancing writing proficiency because word combination leads to natural expression like a native speaker. This study aimed to identify and describe (1) the grammatical mis-collocations made by students in their English essay writing and (2) the students' ways to overcome understanding issues regarding grammatical collocations. The researcher employed a qualitative approach to gather and analyze the data. The data were taken from 2nd-semester students of English Literature in UIN Sunan Ampel Surabaya. Ten participants were chosen from one class as the research participants based on the criteria of low, medium, and high writing proficiency. The researcher relied on the Oxford Collocation Dictionary as the benchmark for collocation analysis techniques. The result showed grammatical mis-collocations in students' writings, comprising 27 mis-collocations. These include Noun + Preposition, Adjective + Noun, Verb + Noun, and Preposition + Noun. The finding also reveals the seven ways to overcome understanding issues regarding grammatical collocations: learning vocabulary extensively, reading books and film subtitles, writing and speaking practice, having discussions with lecturers, learning a collocation book, underlining phrases of word combinations, and searching on the internet. In terms of practical implications, this study offers the university an additional program or strategy to enhance comprehension of grammatical collocations.

ABSTRAK

Hana, Pristiwati Y (2024). *Kesalahan Kolokasi Tata Bahasa Penulisan Esai Bahasa Inggris Siswa di Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: Sigit Pramono Jati, M.Pd dan Dr. Siti Asmiyah, M. TESOL.

Kata Kunci: Kesalahan Kolokasi, Kolokasi Tata Bahasa, Penulisan Esai

Menguasai penggunaan kolokasi kata yang tepat sangat penting untuk meningkatkan kemahiran menulis karena kombinasi kata menghasilkan ekspresi alami seperti penutur asli. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi dan mendeskripsikan (1) berbagai jenis kesalahan kolokasi tata bahasa yang dilakukan oleh pelajar bahasa Inggris dalam penulisan esai mereka, dan (2) cara siswa untuk mengatasi masalah pemahaman mengenai kolokasi tata bahasa. Peneliti menggunakan pendekatan kualitatif untuk mengumpulkan dan menganalisis data. Data diambil dari mahasiswa Sastra Inggris semester 2 UIN Sunan Ampel Surabaya. 10 peserta dipilih dari satu kelas sebagai peserta penelitian berdasarkan kriteria kemampuan menulis rendah, sedang, dan tinggi. Peneliti mengandalkan *The Oxford Collocation Dictionary* sebagai tolok ukur teknik analisis kolokasi. Hasilnya menunjukkan kesalahan kolokasi tata bahasa dalam tulisan siswa, dengan total 27 kesalahan. Jenis kesalahan tersebut mencakup Kolokasi Kata Benda + Preposisi, Kolokasi Adjektiva + Kata Benda, Kolokasi Kata Kerja + Kata Benda, dan Kolokasi Preposisi + Kata Benda, serta tujuh cara untuk mengatasi masalah pemahaman terkait kolokasi gramatikal, yaitu dengan mempelajari kosakata secara luas, membaca buku dan teks terjemahan film, latihan menulis dan berbicara, berdiskusi dengan dosen, mempelajari buku kolokasi, memberi tanda garis bawah pada frasa kombinasi kata, dan mencari informasi melalui internet. Adapun implikasi praktisnya, studi ini menawarkan program atau strategi tambahan bagi universitas untuk meningkatkan pemahaman kolokasi gramatik.

TABLE OF CONTENTS

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN.....	i
ADVISOR APPROVAL SHEET.....	ii
EXAMINER APPROVAL SHEET.....	iii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI	iv
DEDICATION SHEET	v
MOTTO	vi
ABSTRACT.....	vii
ABSTRAK	viii
ACKNOWLEDGMENT	ix
TABLE OF CONTENTS	x
LIST OF TABLES	xii
LIST OF APPENDICES	xiii
CHAPTER 1.....	1
INTRODUCTION.....	1
A. Background of the Study.....	1
B. Research Question.....	5
C. Research Objective.....	6
D. Significance of the Study	6
E. Scope and the Limitations of the Research.....	7
F. Definition of Key Term.....	8
CHAPTER II.....	10
REVIEW OF RELATED LITERATURE.....	10
A. Theoretical Framework.....	10
1. Collocation in Language Learning	10
2. Types of Collocations	14
3. The Way to Find Collocation.....	19
4. Common Collocation Mistakes.....	20
B. Review of Previous Studies.....	22

CHAPTER III	27
RESEARCH METHOD	27
A. Research Design	27
B. Data and Sources of Data	28
C. Research Instrument.....	29
D. Data Collection Techniques.....	30
E. Data Analysis Techniques.....	32
F. Trustworthiness Data.....	35
CHAPTER IV.....	36
RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION.....	36
A. Research Finding.....	36
1. Missteps in Grammatical Collocations in Students' Essay Writing	36
2. Students' Strategies for Understanding Grammatical Collocation	52
B. Discussion.....	57
1. Missteps in Grammatical Collocations in Students' Essay Writing	57
2. Students' Strategies for Understanding Grammatical Collocation	64
CHAPTER V	68
CONCLUSION AND SUGGESTION	68
A. Conclusion.....	68
D. Suggestion	69
REFERENCES.....	71
APPENDICES	73

LIST OF TABLES

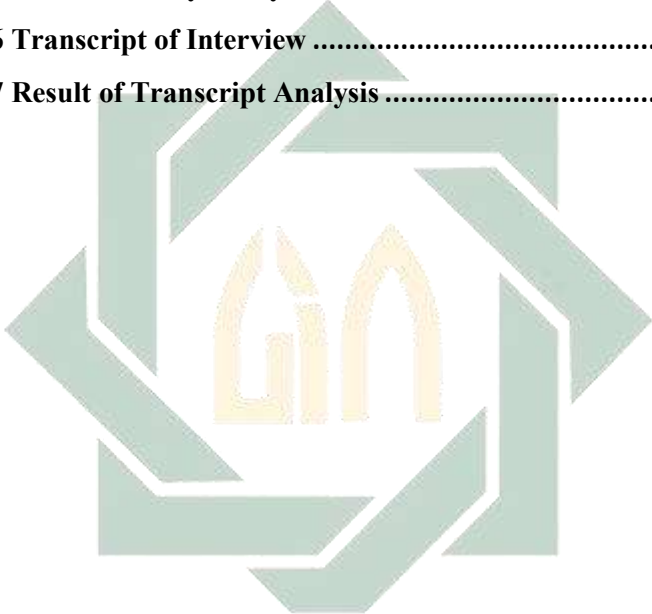
Table 4. 1 Missteps in Nouns with Prepositions	37
Table 4. 2 Missteps in Adjectives with Prepositions	46
Table 4. 3 Missteps in Verb with Preposition	48
Table 4. 4 Missteps in Preposition with Noun	50
Table 4. 5 The Total of Students' Missteps	51



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

LIST OF APPENDICES

APPENDIX 1 Validation Letter	73
APPENDIX 2 Permission Letter	74
APPENDIX 3 Research Instrument	75
APPENDIX 4 Students' Essay	76
APPENDIX 5 Result of Essay Analysis	88
APPENDIX 6 Transcript of Interview	88
APPENDIX 7 Result of Transcript Analysis	90



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

REFERENCES

- Benson, Morton, Evelyn Benson, Robert F. Ilson, and Richard Young, 'The BBI Dictionary of English Word Combinations', *The BBI Dictionary of English Word Combinations*, 1991 <<https://doi.org/10.1075/z.bbis>>
- Benson, Morton, Evelyn Benson, and Robert F Ilson, *Lexicographic Description of English* (John Benjamins Publishing, 1986), XIV
- Blau, Eileen K., and Michael Lewis, *Teaching Collocation: Further Developments in the Lexical Approach*, *TESOL Quarterly* (Thomson Heinle Boston, 2002), xxxvi <<https://doi.org/10.2307/3588336>>
- Creswell, John W, *A Concise Introduction to Mixed Methods Research* (SAGE publications, 2014)
- Creswell, John W, *Educational Research* (pearson, 2012)
- Demir, Cüneyt, 'JOURNAL OF LANGUAGE AND LINGUISTIC STUDIES Lexical Collocations in English: A Comparative Study of Native and Non-Native Scholars of English', *Journal of Language and Linguistic Studies*, 13.1 (2017), 75–87 <www.jlls.org>
- Denzin, Norman K, 'Triangulation', *The Blackwell Encyclopedia of Sociology*, 2007
- Deveci, Tanju, 'Why and How to Teach Collocation', in *English Teaching Forum. Turkey*, 2007
- Fitikides, Timothy J, 'Common Mistakes in English: With Exercise', *Malaysia Pearson: Education Limited*, 1947
- Fontana, Andrea, and James H Frey, 'The Interview', *The Sage Handbook of Qualitative Research*, 3 (2005), 695–727
- Ghazala, Hasan Said, *Translation as Problems and Solutions: A Coursebook for University Students and Trainee Translators* (Elga, 1995)
- Hashemi, Masoud, Masoud Azizinezhad, and Sohrab Dravishi, 'The Investigation of Collocational Errors in University Students' Writing Majoring in English', *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 31.2011 (2012), 555–58 <<https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2011.12.102>>
- Hill, Jimmie, 'Revising Priorities: From Grammatical Failure to Collocational Success', *Teaching Collocation: Further Developments in the Lexical Approach*, 2000, 47–69
- Klotz, Michael, 'Oxford Collocations Dictionary for Students of English' (Oxford University Press, 2003)
- Kumar, Arvind, *Research Methodology in Social Science* (Sarup & Sons, 2002)
- Lewis, Michael, *The Lexical Approach* (Language teaching publications Hove, 1993), I
- Lubis, Syahron, 'EFL Learners ' Command of English Collocation Faculty of Cultural Sciences of University of Sumatera Utara , Medan Indonesia', 4.2 (2019), 564–67
- Mason, Mark, 'Sample Size and Saturation in PhD Studies Using Qualitative Interviews', in *Forum Qualitative Sozialforschung/Forum: Qualitative Social Research*, 2010, XI

- Mehmonova, Yu Ch, 'Lexical And Grammatical Collocations in the English Sentences', *Eurasian Research Bulletin*, 8 (2022)
- Muhammad Umair, Hafiz, 'An Analysis of the Use of Collocations in English Essay Writing at Undergraduate Level', *Pakistan Languages and Humanities Review*, 7.1 (2023) <[https://doi.org/10.47205/plhr.2023\(7-i\)05](https://doi.org/10.47205/plhr.2023(7-i)05)>
- O'Dell, Felicity, and Michael McCarthy, 'Collocations In' (Cambridge, 2014)
- Onwuegbuzie, Anthony J, Rebecca K Frels, and Eunjin Hwang, 'Mapping Saldana's Coding Methods onto the Literature Review Process.', *Journal of Educational Issues*, 2.1 (2016), 130–50
- Palmer, Frank Robert, *Semantics* (Cambridge university press, 1981)
- Putri, Rizkina, 'An Analysis of Collocations Used in Written Assignment', 2018, 1–82 <<https://repository.ar-raniry.ac.id/id/eprint/8632>>
- Saeed, John I, *Semantics* (John Wiley & Sons, 2015), xxv
- Saldana, Johnny, *Thinking Qualitatively: Methods of Mind* (SAGE publications, 2014)
- Sari, Beaty Novita, and Ingatan Gulö, 'Observing Grammatical Collocation in Students' Writings', *Teknosastik*, 17.2 (2019), 25 <<https://doi.org/10.33365/ts.v17i2.325>>
- Shitu, Fatima Muhammad, 'Collocation Errors in English as Second Language (ESL) Essay Writing', *International Journal of Cognitive and Language Sciences*, 9.9 (2015), 1–8 <<https://waset.org/publications/10003328/collocation-errors-in-english-as-second-language-esl-essay-writing>>
- Sinclair, John, Susan Jones, and Robert Daley, *English Collocation Studies: The OSTI Report* (Bloomsbury Publishing, 2004)
- Suvarnamani, Siwaporn, 'A Study of Grammatical and Lexical Errors in Descriptive Writing of First Year Arts Students at Silpakorn University', *Silpakorn University Journal of Social Science, Humanities, and Arts*, 17.2 (2017), 239–64
- Tayibnapis, Marsya Aprila, Lina Meilinda, and Yessy Purnamasari, 'The Use of Lexical Collocations in Some Articles of Seventeen.Com Website', *Jurnal JOEPALLT (Journal of English Pedagogy, Linguistics, Literature, and Teaching)*, 9.2 (2021), 28–40 <<https://doi.org/10.35194/jj.v9i2.1609>>
- White, Edward M., 'Issues and Problems in Writing Assessment', *Assessing Writing*, 1.1 (1994), 11–27 <[https://doi.org/10.1016/1075-2935\(94\)90003-5](https://doi.org/10.1016/1075-2935(94)90003-5)>
- Yulfi, Yulfi, Sastika Seli, and Reni Ariska, 'An Analysis of English Lexical Collocation Found in English Newspaper', *Linguistic, English Education and Art (LEEA) Journal*, 2.2 (2019), 100–115 <<https://doi.org/10.31539/leea.v2i2.349>>